



ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ

За третиране коже папкара и копитара намењене за испоруку у Републику Србију или транзит (²) кроз њу
HEALTH CERTIFICATE

For treated hides and skins of ungulates, intended for dispatch to or for transit through (¹) the Republic of Serbia

ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ

За обработени кожи от копитни животни, предназначени за изпраќане към Република Сърбия или за транзитно преминаване през нея

ДРЖАВА/COUNTRY/ДЪРЖАВА

Ветеринарско уверење за РС/Veterinary certificate to RS/Ветеринарен сертификат за РС

Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци Part I: Details of dispatched consignment Част I: Дани за експедираната пратка	I.1. Пошиљалац/Consignor/Изпраќач Име/Name/Име Адреса/Address/Адрес Тел.број/Tel./Тел.				I.2. Серијски број сертификата/ Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата		I.2.a.			
					I.3. Централни Надлежни орган/Central Competent Authority/ Централен компетентен орган					
					I.4. Локални Надлежни орган/Local Competent Authority/ Местен компетентен орган					
	I.5. Прималац/Consignee/Получател Име/Name/Име Адреса / Address/Адрес Поштански код/Postal code /Поштенски код Тел.број/Tel.No/Тел.				I.6. Особа одговорна за пошиљку у РС/Person responsible for the consignment in RS/Лице, отговарящо за товара в РС Име/Name/Име Адреса/Address/Адрес Поштански код/Postal code/Поштенски код Тел.број/Tel.No/Тел.					
	I.7. Земља порекла/ Country of origin/ Страна на произход		ИСО код ISO code Код по ISO	I.8. Регион порекла/ Region of origin/ Регион на произход	Код/ Code Код	I.9. Земља одредишта/ Country of destination/ Страна по местоназначение		ИСО код ISO code Код по ISO	I.10. Регион одредишта Region of destination/ Регион по местоназначение	Код/ Code Код
	I.11. Место порекла/Place of origin/Место на произход Назив/Name/Име Одобрени број/Approval number /Номер на одобрение Адреса/Address/Адрес Назив/Name/Име Одобрени број/Approval number/Номер на одобрение Адреса/Address/Адрес Назив/Name/Име Одобрени број/Approval number/Номер на одобрение Адреса/Address/Адрес				I.12. Место одредишта/Place of destination/Местоназначение Назив/Name/Име Царински магацин/Custom warehouse/Митнически склад <input type="checkbox"/> бени број/Approval number/Номер на одобрение Адреса / Address/Адрес Поштански код/Postal code/Поштенски код					
	I.13. Место утовара/Place of loading/Место на товарене				I.14. Датум отпреме/Date of departure/Дата на заминаване					

Серијски број сертификата/ Certificate reference number/Референтен номер на сертификата _____

<p>I.15.Транспортно средство/ Means of transport / Транспортни средства</p> <p>Авион/ Aeroplane/Самолет <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/Кораб <input type="checkbox"/></p> <p>Железнички вагон/Railway wagon/ЖП вагон <input type="checkbox"/></p> <p>Камион/ Road vehicle/ППС <input type="checkbox"/> Друго/ /Еgyeб/Друго <input type="checkbox"/></p> <p>Идентификација/ Identification/Идентификация</p> <p>Ознаке са докумената/Documentary references/ Документи за справка</p>	<p>I.16 Улазни гранични прелаз у РС/Entry VIP in RS/Входящ ГИВП в РС</p>
<p>I.18. Опис робе/ Description of commodity/Описание на стоките</p>	<p>I.17 Број(еви) СITES/ CITES/ No(s) of СITES/Номер(а) по СITES</p>
<p>I.21. Температура производа/ Temperature of product/Температура на продукта</p> <p>Просторије/Ambient /Като на околната среда <input type="checkbox"/> Расхлађено/ Chilled/Охладени <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ Frozen /Замразени <input type="checkbox"/></p>	<p>I.19.Код робе(ЦКкод)/ Commodity code (HS code)/Код на стоката (код по HS)</p>
<p>I.23. Број блombe/ Контејнер број: /Номер на пломбата/контејнера/Seal/Container№/ Номер на пломбата/контејнера</p>	<p>I.20. Количина/ Quantity/Количество</p>
<p>I.25. Роба одобрена за/ Commodities certified for/Стоката е одобрена за</p> <p>Храну за животиње/ Animal feedingstuff /Фураж за животни <input type="checkbox"/> Техничку употребу/ Technical use/Техническа употреба <input type="checkbox"/></p>	<p>I.22. Број пакета/ Number of packages/Број опаковки</p>
<p>I.26. Транзит за трећу земљу кроз РС For transit to third country vis-a-vis RS/ За транзит през РС към трета страна <input type="checkbox"/></p> <p>земља / country /държава ИСО код/ISO code/Код по ISO</p>	<p>I.27. За увоз или пријем у РС/ For import or admission into RS За внос или допускане в РС <input type="checkbox"/></p>
<p>I.28. Идентификација робе / Identification of the commodities/Идентификация на стоката</p> <p>Одобрени број објекта/ Approval number of establishments/Номер на одобрение на предприятието</p> <p>Врсте (научно наименование)/ / Производни објекат/ Нето тегло/ Species(Scientific name) /manufacturing plant Net weight Вид (научно наименование) Производствено предприятие Нето тегло</p>	

ДРЖАВА/COUNTRY/ДЪРЖАВА Третирана кожа папкара и копитара/Treated hides and skins of ungulates/**Обработени кожи от копитни животни**

II Уверење о здравственом стању/ Health attestation/ Здравна информација	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата	II.b.
<p>Ја, доле потписани овлашћени ветеринар изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕЗ) бр. 1069/2009 Европског Парламента и Савета а посебно њен члан 10, као и Уредбу Комисије (ЕУ) број 142/2011, а посебно њен Анекс XIV, Поглавље II, и потврђујем да су горе описане коже:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter II thereof and certify that the hides and skins described above:/</p> <p>Аз, долуподписаниот официален ветеринарен лекар, декларирам, че съм прочел и разбрал Регламент (ЕО) № 1069/2009 на Европейския парламент и на Съвета и по-специално член 10 от него, и Регламент (ЕС) № 142/2011 на Комисията и по-специално приложение XIV, глава II от него и удостоверявам, че описаните по-горе кожи:</p>		
<p>II.1. добијене од животиња које: / have been obtained from animals that/са добити от животни, които:</p>		
<p>(²) или [- су заклане и нивови трупови су оцењени као погодни за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије;]/⁽²⁾ either [- were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia;]</p>		
<p>(²) или [са заклани и технике трупове са годни за консумација от човека в съответствие със законодателството на Република Сърбия;]</p>		
<p>(²) или [-су заклане у кланици, прегледане пре клања, и ако резултат таквог прегледа оцењене су погодним за клање за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије]/(²) or [- were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with legislation of the Republic of Serbia;]</p>		
<p>(²) или [- са били заклани в кланица, след като са преминали предкланична инспекција, вследствие на която са обявени за годни за клане с цел консумација от човека в съответствие със законодателството на Република Сърбия]</p>		
<p>(²) или [-нису показивале клиничке знаке ниједног оболења, које се преноси на људе или животиње, и нису убијане ради сузбијања било какве заразне болести;]/⁽²⁾ or [- did not show any clinical signs of any disease communicable to humans or animals through the hide or skin, and were not killed to eradicate any epizootic disease;]</p>		
<p>(²) или [- не са показали клинични признаци на болести, които може да се предават на хората или животните чрез кожата и не са умъртвени, за да се ликвидира никаква епизоотична болест;]</p>		
<p>(²) или/ [II.2 добијене од животиња које потичу из земље или из дела земље наведене у делу I Анекса II Уредбе Комисије (ЕУ) 206/2010 из које је дозвољен увоз свежег меса наведених врста животиња и које су:/either [II.2. come from animals originate from a third country or, from a part of a third country listed in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are authorised and have been:/ (²)</p>		
<p>или/ [II.2 са получени от животни с произход от трета држава или част от трета држава, вклучена в списъка в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 на Комисията, от която е разрешен вносът на прясно месо от съответните животински видови, и които са:</p>		
<p>(²) или [осушене]/either [dried] или [сушени]</p>		
<p>(²) или [суво сољене или свеже сољене, најмање 14 дана пре отпрамања;/or [dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch]/</p>		
<p>или [сухо осолени или мокро осолени в продължение на най-малко 14 дни преди изпраќане]</p>		
<p>(²) или [суво сољене или свеже сољене дана (датум)_____ и према изјави превозника коже ќе бити превезене бродом, а трајање превоза ќе бити толико да обезбеди минимум 14 дана сољења пре него што доспеју на гранични прелаз РС;]/or [dry-salted or wet-salted on the following date_____ and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days of salting before they reach the RS border inspection post;]</p>		
<p>или [сухо осолени или мокро осолени на следната дата _____ и в съответствие с декларацијата на превозача на кожата ќе се транспортират с кораб, като продължителноста на транспортирањето ќе биде таква, че преди пристигането им на гранични инспекционен ветеринарен пункт на РС те ќе са били осољавани в продължение на минимум 14 дни;]</p>		
<p>(²) или [сољене 7 дана морском сољу, уз додаток 2% натријум карбоната;]/or [salted for seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate]/</p>		
<p>или [осољавани в продължение на седем дни с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат;]</p>		
<p>(²) или [сољене морском сољу уз додаток 2% натријум карбоната дана (датум)_____ и према изјави превозника коже ќе бити превезене бродом, а трајање превоза ќе бити толико да ќе обезбеди минимум 7 дана сољења пре него што доспеју на гранични прелаз РС;]/or [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following date_____ and according to the declaration of the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the RS border inspection post;]</p>		
<p>или [осолени с морска сол с добавяне на 2 % натриев карбонат на следната дата _____ и в съответствие с декларацијата на превозача, кожата ќе се бидат транспортират, с кораб, като продължителноста на транспортирањето ќе биде таква, че преди да пристигането на гранични инспекционен ветеринарен пункт в РС те ќе са били осољавани в продължение минимум 7 дни;]</p>		
<p>(²) или [II.2 добијене од животиња које потичу из земље или из дела треће земље наведене у делу I Анекс II Уредбе Комисије (ЕУ) 206/2010 из које НИЈЕ дозвољен увоз свежег меса наведених врста животиња и које су/or come from animals originate from a third country or from a part of a third country listed in part 1 of Annex II to (EU) No 206/2010 from which imports of fresh meat of the corresponding species are NOT authorised and have been/ са получени от животни с произход от трета држава или част от трета држава, вклучена в списъка в част 1 от приложение II към Регламент (ЕС) № 206/2010 на Комисията, от която НЕ е разрешен вносът на прясно месо от съответните животински видови, и които са:</p>		
<p>(²) или [сољене 7 дана морском сољу, уз додаток 2% натријум карбоната;]/either [salted for seven days in sea salt with the addition of 2% of sodium carbonate;]</p>		
<p>или [осољавани в продължение на седем дни с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат]</p>		
<p>(²) или [сољене морском сољу уз додаток 2% натријум карбоната дана (датум)_____ и према изјави превозника коже ќе бити превезене бродом, а трајање превоза ќе бити толико да ќе обезбеди минимум 7 дана сољења пре него што доспеју на гранични прелаз РС;]/ or [salted in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate on the following date_____ and according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 7 days of salting before they reach the RS border inspection post;]</p>		
<p>или [осолени с морска сол с добавяне на 2% натриев карбонат на следната дата _____ и в съответствие с декларацијата на превозача кожата ќе се транспортират с кораб, като продължителноста на транспортирањето ќе биде таква, че преди пристигането им на гранични инспекционен ветеринарен пункт в РС те ќе са били осољавани в продължение минимум 7 дни;]</p>		
<p>(²) или [биле сушене 42 дана на температура од најмање 20°C]/ or [dried for 42 days at a temperature of at least 20 °C;]</p>		
<p>или [са сушени в продължение на 42 дни при температура нај-малко 20°C]</p>		
<p>II.3. да пошиљка није била у контакту са другим производима животињског порекла или животињама, које представљају ризик за жирење опасне заразне болести/the consignment has not been in contact with other animal products or with live animals presenting a risk of spreading a serious transmissible disease/ пратката не е била в контакт с други животински продукти или живи животни, представляващи ризик от разпространение на сериозна трансмисивна болест.</p>		

II Уверење о здравственом стању/ Health attestation/ Здравна информација	II.a. Серијски број сертификата / Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата/	II.b.
<p>Напомена/ Notes/Забелешки</p> <p>Део I/ Part I/Част I:</p> <p>–Рубрика I.6: Особа одговорна за пошилку у РС:ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе/Vox reference I.6: Person responsible for the consignment in RS: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity/ Клетка I.6: Лице, отговарашо за пратката в РС: тази клетка се попълва само, когато сертификатът е за транзитна стока, или може да бъде попълнено, ако сертификатът е за вносна стока.</p> <p>–Рубрика 1.11 и 1.12 :Број одобрења: регистарски број објекта или постројења, одобреног од стране надлежног органа./ Vox reference 1.11 and 1.12: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ Клетки 1.11 и1.12: Номер на одобрението: регистрационниот номер на обекта или предприятието ,издаден от компетентните органи.</p> <p>–Рубрика I.12:Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе.Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима/Vox reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses/ Клетка I.12: Местоназначение: тази клетка се попълва само когато сертификатът е за транзитна стока. Продуктите за транзит могат да бъдат складиравани само в слободни зони, слободни складиште и митнически складиште.</p> <p>–Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара/ Vox reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading/ Клетка I.15: Регистрационен номер (жп вагони или контејнери и камиони), номер на полета (самолет) или име (кораб); като информацијата се доставя в случай на разтоварване и повторно товарене.</p> <p>–Рубрика I.19: користи одговарајући ЦК код робе: 41.01;41.02 или 41.03. / Vox reference I.19: use the appropriate HS code: 41.01; 41.02 or 41.03./ Клетка I.19: Да се исползва съответния код по ХС: 41.01; 41.02 или 41.03.</p> <p>–Рубрика I.23: за контејнере за расути товар, навести број контејнера и број печата(где је применливо/Vox reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Клетка I.23: За контејнери за насипни товари се попълва номерът на контејнера и номерът на пломбата (ако е приложимо).</p> <p>–Рубрика I.25 : техничка употреба: било која употреба осим за исхрану животиња/Vox reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption./ Клетка I.25: Техническа употреба: всякаква употреба за цел, различна от консумација от животни.</p> <p>–Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз/Vox reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate/ Клетки I.26 и I.27: попълват се в зависимост от това дали е сертификат е за транзит, или за внос .</p> <p>Део II / Part II/Част II:</p> <p>(¹) Непотребно прецртати./Delete as appropriate/Ненужното се заличава.</p> <p>– Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу/The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing/ Подписът и печатът трябва да са в цвят, различен от този на печатниот текст.</p> <p>–Напомена за особу одговорну за пошилку у РС:овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да прати пошилку до граничне ветеринарске станице/ Note for the person responsible for the consignment in RS: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post/ Забележка за лицето, отговарашо за пратката в РС: Настоящиот сертификат е предначинен само за ветеринарни цели и трябва да придружава пратката до пристигането и на граничниот инспекционен пункт.</p> <p>Званични ветеринар/Official veterinarian/Official inspector/ Официален ветеринарен лекар/Официален инспектор</p> <p>_____</p> <p>Име(великим словима)/Name (in capitals)/ Име (с главни букви):</p> <p>_____</p> <p>Квалификација и звање/Qualification and title/ Квалификација и длъжност:</p> <p>_____</p> <p>Датум/ Date/Дата: _____</p> <p>_____</p> <p>Потпис/ Signature/Подпис:</p> <p>_____</p> <p>Печат/ Stamp/Печат</p>		